

# Concert de Setmana Santa

Stabat Mater  
Joseph Haydn



FEDERACIÓ  
CATALANA  
D'ENTITATS  
CORALS

*la mixta*

 Fundació Antigues  
Caixes Catalanes

BBVA CX

 *Montserrat*

Diumenge, 20 de març de 2016  
a les 21 h  
Basílica de Montserrat



# Stabat Mater

Hob. XX bis de **Joseph Haydn**

Orquestra de Cambra  
de Granollers

Coral Mixta d'Igualada  
(director Alfred Cañamero)

Coral Canigó de Vic  
(director Xavier Solà)

Direcció:

Alfred Cañamero

Intèrprets:

Orquestra de Cambra de Granollers

Coral Mixta d'Igualada

Coral Canigó de Vic

Ulrike Haller, soprano

Tànit Bono, contralt

Carles Prat, tenor

Joan Garcia, baix

La Coral Mixta d'Igualada celebra el seu seixantè aniversari amb un nou concert simfònic-coral, juntament amb l'Orquestra de Cambra de Granollers, la Coral Canigó de Vic i quartet solista, tots ells sota la direcció musical d'Alfred Cañamero.

Interpretaran la versió original, per orquestra de corda, oboès i corn anglès, i orgue, on els matisos i articulacions són d'una gran transparència, i el llenguatge és d'un gran equilibri instrumental i vocal. És una obra del 1767, i no és fruit d'un encàrrec, pel que podem veure l'escriptura honesta i directa del gran compositor clàssic.

En la partitura del seu Stabat Mater, el compositor sembla plasmar tota la seva sensibilitat religiosa que expressa la tragèdia i el patiment que viu la Verge als peus de la creu mentre assisteix a l'agonia del seu fill, convertint-se d'aquesta manera en el paradigma de la mare universal que pateix per tota la humanitat. La composició —d'una immensa bellesa— manté, sempre dins de la tragèdia, una gran expressivitat, però amb esperit serè i contingut.

Durant els segles XIX i XX, aquest Stabat Mater va ser el més interpretat juntament amb el de Pergolesi, encara que darrerament, no es programa gaire.

## Stabat Mater

- 
- 1 Stabat Mater dolorosa. Juxta crucem lacrimosa, Dum pendebat Filius**  
*Prop de la creu dolorosa Maria estava i plorosa veient el seu Fill clavat.*
  - 2 Cuius animam gementem contristatam et dolentem pertransivit gladius**  
*La seva ànima, endolada, gemegant i contristada, punyent glavi ha traspasat.*
  - 3 O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti**  
*Oh! Que trista i afligida fou Maria, escollida per Mare del Redemptor!*
  - 4 Quae moerebat et dolebat Pia Mater dum videbat nati poenas incliti**  
*¡Com s'entrista i plorava quan, compassiva, mirava son Fill en tan gran dolor!*
  - 5 Quis est homo qui non fleret Matri Christi si videret in tanto supplicio?**  
*Quin és l'home que, si veia el patir que del Crist feia Mare aital, ell no plorés?*
  - 6 Quis non posset contristari Matrem Christi contemplari dolentum cum filio?**  
*¿Qui no ploraria encara veient el Fill i la Mare sofrint un dolor igual?*
-

7 **Pro peccatis suae gentis  
vidit Iesum in tormentis  
et flagellis subditum**

*Pels pecats d'un poble ingraat veié Jesús turmentat  
sota els assots i en menyspreu.*

---

8 **Vidit suum dulcem natum  
moriendo desolatum  
dum emisit spiritum**

*Va veure el seu Fill molt car  
per nosaltres expirar abandonat en la creu.*

---

9 **Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac ut tecum lugeam**

*O font d'amor, Mare meva,  
feu que senti jo sens treva el dolor que us afligi.*

---

10 **Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum  
ut sibi complaceam**

*Que estigui encès el cor meu de tal amor envers Déu  
que a Ell sol desitgi servir.*

---

11 **Sancta Mater, istud agas  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide**

*Feu, o Mare, que imprimides tingui en el cor  
les ferides de Jesús crucificat.*

---

12 **Tui nati vulnerati  
tam dignati pro me pati  
poenas mecum divide**

*Que senti amb Vós els dolors que pati pels pecadors  
el vostre Fill benamat.*

---

13 **Fac me tecum pie flere  
crucifixo condolare  
donec ego vixero**

*Que el vostre plor m'estremeixi i  
a Jesucrist compadeixi per sempre mentre viuré.*

---

14 **Iuxta crucem tecum stare  
et me tibi sociare  
in planctu desidero**

*Prop la creu, amb vós, estar-me i  
al plany vostre associar-me amb mon plany desitjo ja.*

---

15 **Virgo virginum praeclara  
mihi iam non sis amara  
fac me tecum plangere**

*O Verge la més insigne, mostreu-vos per mi benigne,  
amb Vós deixeu-me plorar.*

---

16 **Fac ut portem Christi mortem  
passionis fac consortem  
et plagas recolare**

*Que la mort del Crist jo porti, i  
acompanyi i aconhorti sos assots i passió.*

---

17 **Fac me plagis vulnerari  
fac me cruce inebriari  
et cruore filii**

*Amb tals llagues, ah, llagueu-me,  
amb la creu i amb la sang del vostre Fill  
embriagueu-me.*

---

18 **Flammis ne urar succensus,  
per te, Virgo, sim defensus  
in die iudicii**

*En el dia del judici feu-me'l, Verge, vós propici,  
que no sigui a les flames llançat.*

---

19 **Fac me cruce custodiri  
Morte Christi praemuniri  
Confoveri gratia**

*Feu que sigui protegit per la creu, guardat per la  
mort de Crist, alimentat per la seva gràcia.*

---

20 **Quando corpus morietur  
fac ut animae donetur  
paradisi gloria.  
Amen.**

*Quan el cos en terra mori,  
feu que l'anima us adori en el goig sempiternal.*

---